

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 4 — VI	BIJENGEWONE ZITTING VAN 1939.

**BUDGET DU
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939**

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur afférentes à l'exercice 1939 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr. 89,338,548.25

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 2,191,000 »

Soit ensemble, à la somme de . fr. 91,529,548.25 conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1939.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères
et du Commerce extérieur,*

HUBERT PIERLOT.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

**BEGROOTING VAN HET
MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1939**

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel en van Onzen Minister van Financiën en op eensluidend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Eenig artikel.

Voor de aan dienstjaar 1939 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel zijn kredieten geopend die belopen :

1° Voor de gewone uitgaven, de som van fr. 89,338,548.25

2° Voor de uitzonderingsuitgaven, de som van 2,191,000 »

Zegge samen de som van . . fr. 91,529,548.25 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Brussel, den 29^e April 1939.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

De Minister van Financiën,

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES			
CHAPITRE PREMIER			
DÉPENSES DE PERSONNEL			
1	1. Traitement du Ministre fr. 100,000 »		
	2. Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 »	158,000 »	
	3. Frais de représentation 18,000 »		
2	Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service. — Indemnités familiale, de nais- sance, de résidence, de dernière maladie et de funérailles. — Indemnités de poste, pour frais d'installation, de gérance du personnel du service extérieur; allocations à des agents consu- laire non rétribués. — Promotions et augmentations réglementaires :		
	1. Administration centrale fr. 8,496,300 »	59,393,250 »	
	2. Ambassades, Légations et Consuls (traitements) 13,331,975 »		
	3. Ambassades, Légations et Consuls (indemnités de poste) 37,415,000 »		
	4. Service de l'Émigration 149,975 »		
3	Traitements et indemnités des agents temporaires. — Salaires et indemnités des agents salariés. — Gratifications, habillement et équipement des khavass, etc. — Charges sociales relatives à ces agents :		
	1. Administration centrale fr. 491,549 »	7,280,603 »	
	2. Ambassades, Légations et Consuls 6,746,715 »		
	3. Service des Passeports 42,339 »		
4	Traitements de disponibilité et indemnités des fonctionnaires et employés ressortissant au Dépar- tement 433,643 » (Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés de l'un à l'autre, suivant les besoins du service.)		
5	Honoraires :		
	1. Des avocats, consultations juridiques et d'experts fr. 30,000 »	32,500 »	
	2. Des médecins 2,500 »		
6	Indemnités pour prestations spéciales :		
	1. Administration centrale fr. 147,922 »		
	2. Service d'Information et de Propagande 108,000 »		
	3. Service des Passeports 38,700 »	313,839 »	
	4. Organismes d'ordre international 14,592 »		
	5. Indemnités à des agents, autres que ceux de l'Administration centrale, pour tra- vaux extraordinaires 4,625 »		
7	Secours ordinaires	20,000 »	
8	Indemnités à des agents autres que ceux de l'Administration centrale, pour situation malheu- reuse	8,500 »	

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
67,640,335 »	EERSTE AFDEELING. -- GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	UITGAVEN VOOR PERSONEEL	
	1. Jaarwedde van den Minister. 2. Kosten voor gebruik van een auto. 3. Representatiekosten.	
	Jaarwedden van de ambtenaars, beambten en bedienden. — Kinderbijlagen, geboorte- en stand- plaatsvergoedingen, vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenis. — Postvergoedin- gen, vergoedingen voor kosten van installatie, voor ambstwaarneming, van het personeel van den buitendienst. — Toelagen aan onbezoldigde consulaire ambtenaren. — Reglementaire bevoor- deringen en verhoogingen : 1. Hoofdbestuur. 2. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten (jaarwedden). 3. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten (postvergoedingen). 4. Dienst der Landverhuizing.	2
	Jaarwedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. — Loon en vergoedingen van het loon- trekkend personeel. — Loonen, kleederen en uitrusting der khavass, enz. — Sociale lasten betreffende dit personeel : 1. Hoofdbestuur. 2. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten. 3. Dienst der Paspoorten.	3
	Wachtgeld en vergoedingen van de ambtenaren en beambten der verschillende diensten die van het Departement afhangen. (De onder artikelen 2, 3 en 4 opgegeven kredieten kunnen, volgens de behoeften van den dienst, van het eene artikel op het andere overgeschreven worden.)	4
	Honorarium : 1. Van de advocaten, consultaties van juristen en deskundigen. 2. Van de geneesheeren.	5
	Vergoedingen voor bijzondere werkzaamheden ; 1. Hoofdbestuur. 2. Inlichtings- en propagandadienst. 3. Dienst der Paspoorten. 4. Internationale organismen. 5. Vergoedingen aan ander personeel dan dit van het hoofdbestuur voor buitengewoon werk.	6
	Gewone hulpelden Vergoedingen aan ander personeel dan dit van het Hoofdbestuur, wegens ongelukkigen toestand .	7 8

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
CHAPITRE II DÉPENSES DE MATÉRIEL			
9	Eclairage, chauffage, service des eaux, affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports, loyers, frais de logement éventuels des agents du service extérieur, impositions, redevances et autres dépenses de même nature. — Frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc. des agents du service extérieur : 1. Hôtel ministériel fr. 78,000 » 2. Administration centrale 864,000 » 3. Ambassades, Légations et Consuls (dont 3,400,000 francs de frais de logement) 7,590,000 » 4. Délégation belge à la Société des Nations 28,000 » 5. Service de l'Emigration 10,000 » 6. Service des Passeports 12,000 »	8,582,000 »	
10	Achat et réparation de matériel. — Mobilier : entretien et fournitures. — Travaux d'entretien des locaux, des appareils de chauffage, d'éclairage, des téléphones, etc. — Entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant les dits hôtels. — Dépenses accidentelles et imprévues des Ambassades, Légations et Consuls. — Menues dépenses de même nature : 1. Hôtel ministériel (y compris les grosses réparations de l'automobile ministérielle ou indemnité forfaitaire en cas de non utilisation d'une voiture automobile de l'Etat) fr. 65,000 » 2. Administration centrale 175,000 » 3. Ambassades, Légations et Consuls (y compris 200,000 francs pour l'achat d'œuvres d'art, tapis et objets nécessaires à la représentation) 1,300,000 » 4. Délégation belge à la Société des Nations 2,500 » 5. Service de l'Emigration 3,000 » 6. Service des Passeports 6,000 »	1,551,500 »	
11	Fournitures de bureau effectuées à l'intervention de l'Office central des Imprimés	380,000 »	
12	Autres fournitures de bureau. — Impressions, achat d'ouvrages, reliures. — Abonnements aux journaux, etc. — Achat de plans et d'échantillons relatifs à des soumissions à l'étranger. — Achat, copie et traduction de documents. — Autres dépenses de même nature : 1. Administration centrale fr. 230,000 » 2. Ambassades, Légations et Consuls 370,000 » 3. Délégation belge à la Société des Nations 500 » 4. Service de l'Emigration 400 » 5. Service d'Information et de Propagande 157,000 » 6. Service des Passeports 2,000 »	759,900 »	
13	Publications éditées par le Département : Bulletin commercial (y compris les frais d'expédition ainsi que les commissions à payer aux intermédiaires de publicité)	370,000 »	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
16,265,007 »	HOOFDSTUK II UITGAVEN VOOR MATERIEEL	9
	Verlichting, verwarming, watervoorziening, frankeering van dienststukken, telegrammen, telefonische gesprekken, vervoer, huur, eventuele kosten van huisvesting van het personeel van den buitendienst, belastingen, retributies, en andere uitgaven van denzelfden aard. — Kosten van betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz. van het personeel van den buitendienst: 1. Ministerieel hotel. 2. Hoofdbestuur. 3. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten (waaronder 3,400,000 frank voor kosten van huisvesting). 4. Belgische Delegatie bij den Volkenbond. 5. Dienst der Landverhuizing. 6. Dienst der Paspoorten.	10
	Aankoop en herstelling van materieel. — Meubelen: onderhoud en benodigheden. — Werken tot onderhoud van de lokalen, de verwarmings-, verlichtings- en telefonietoestellen, enz. — Onderhoud en meubilering der aan den Staat behorende of gehuurde gebouwen, die als woning dienen voor de diplomatieke en consulaire ambtenaars; allerlei uitgaven betreffende deze gebouwen. — Toevallige en onvoorziene uitgaven van de ambassaden, gezantschappen en consulaten. — Kleine uitgaven van denzelfden aard: 1. Ministerieel hotel (met inbegrip der groote herstellingen aan het auto van den Minister, of forfaitaire vergoeding ingeval er geen gebruik gemaakt wordt van een auto van den Staat). 2. Hoofdbestuur. 3. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten (met inbegrip van 200,000 frank voor den aankoop van kunstwerken, tapijten en voorwerpen voor representatiebehoeften). 4. Belgische Delegatie bij den Volkenbond. 5. Dienst der Landverhuizing. 6. Dienst der Paspoorten.	11
	Kantoorbehoeften geleverd door het Centraal Bureau voor Drukwerk	12
	Andere kantoorbehoeften. — Drukwerk, aankoop van boeken, blindwerk. — Abonnementen op nieuwsbladen, enz. — Aankoop van plannen en monsters betreffende aanbestedingen in het buitenland. — Aankoop, afschrift en vertaling van documenten. — Andere uitgaven van denzelfden aard: 1. Hoofdbestuur. 2. Ambassaden, Gezantschappen en Consulaten. 3. Belgische Delegatie bij den Volkenbond. 4. Dienst der Landverhuizing. 5. Inlichtings- en Propagandadienst. 6. Dienst der Paspoorten.	13
	Publicaties van het Departement: « Bulletin Commercial » (met inbegrip der verzendingskosten alsmede der commissieloonen te betalen aan publiciteitsagenten).	

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
14	Frais de route et de séjour. — Frais de déplacement (pour les agents du service extérieur, ces frais sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel). — Frais de garde-meubles. — Frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Enquêtes relatives au service de l'émigration. — Missions et indemnités qui couvrent des charges de même nature : 1. Administration centrale fr. 350,000 » 2. Personnel diplomatique, consulaire et de chancellerie 3,100,000 » 3. Service des Passeports 2,850 » 4. Organismes d'ordre international 320,000 » 5. Missions diverses 40,000 » 6. Service de l'Emigration 1,500 »	3,814,350 »
15	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	41,250 »
16	Frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales	42,500 »
17	Billets forfaitaires. — Abonnements. — Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société Nationale des Chemins de fer belges	2,750 »
18	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service	720,757 »
CHAPITRE III SUBSIDES ET SUBVENTIONS		
19	Subsidés conventionnels. — Dépenses obligatoires d'ordre international : 1. Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées dans les frais du Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage 40,000 » 2. Quote-part de la Belgique dans le Budget de la Société des Nations 4,105,000 » 3. Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1935, dans les frais du Bureau Central International institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique 1,631 25 4. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs Douaniers 74,000 » 5. Participation de la Belgique dans les frais des Commissions Fluviales Internationales 72,000 » 6. Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil Central du Tourisme International 2,000 » 7. Contribution métropolitaine aux frais du Bureau International de la carte du monde au millionième 1,500 » 8. Subside à l'Institut International du Commerce 68,200 »	4,364,331 25
0	Subsidés facultatifs: 1. Subsidés aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges fondés en pays étrangers 13,500 » 2. Subsidés à des œuvres d'utilité publique internationale 6,375 » 3. Subsidés à des organismes se rapportant ou à des personnes s'intéressant au fonctionnement de la Société des Nations 12,750 » 4. Subsidés dans l'intérêt du commerce 3,750 » 5. Subsidés pour propagande culturelle à l'étranger 22,500 »	58,875 »

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
		Reis- en verblijfskosten. — Verplaatsingskosten (voor het personeel van den buitendienst worden deze kosten in elk afzonderlijk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld). — Kosten van meubelbewaring. — Kosten van koeriers, estafetten, allerlei verplaatsingen. — Onderzoeken betreffende den Dienst der Landverhuizing. — Opdrachten en vergoedingen welke lasten van denzelfden aard dekken : 1. Hoofdbestuur. 2. Diplomatiek, consulaire en kanselarijpersoneel. 3. Dienst der Paspoorten. 4. Internationale Organismen. 5. Allerhande opdrachten. 6. Dienst der Landverhuizing. Buitengewone en tijdelijke toelagen aan ambtenaren van den buitendienst ter vergoeding van buitengewone lasten gedragen in het belang van den Belgischen handel. Buitengewone representatiekosten aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd. Forfaitaire reisbiljetten. — Abonnemenen. — Prijs der door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen afgeleverde forfaitaire reisbiljetten. Vergoeding aan het Postbestuur te betalen voor het vervoer van dienststukken HOOFDSTUK III SUBSIDIËN EN TEGEMOETKOMINGEN Bij overeenkomst vastgesteld subsidiën. — Verplichte uitgaven van internationalen aard : 1. Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren in de kosten van het Internationaal Bureau van het Permanente Hof van Arbitrage. 2. Aandeel van België in de Begroting van den Volkenbond. 3. Aandeel van België, voor het dienstjaar 1935, in de kosten van het Internationaal Centraal Bureau ingesteld door artikel 7 der overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, aangaande het regime van toepassing op de sterke dranken in Afrika. 4. Aandeel van België in de kosten van de Internationale Unie voor het bekendmaken der Toelaten. 5. Deelneming van België in de kosten der Internationale Commissie voor de riviervaart. 6. Aandeel van België in de kosten van den Centralen Raad voor Internationaal Toerisme. 7. Bijdrage van het Moederland in de kosten van het Internationaal Bureau voor de wereldkaart op één miljoenste. 8. Subsidie aan het Internationaal Instituut voor Koophandel. Facultatieve subsidiën : 1. Subsidien aan Belgische gestichten van liefdadigheids- en weldadigheidsverenigingen in vreemde landen opgericht. 2. Subsidien aan werken van internationaal openbaar nut. 3. Subsidien aan organismen die betrekking hebben op of aan personen welke belang stellen in de werking van den Volkenbond. 4. Subsidien in het belang van den koophandel. 5. Subsidien voor culturele propaganda in den vreemde.	14 15 16 17 18 19 20
	4,426,206 25		

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
21	Subventions. — Encouragements. — Bourses : 1. Bourses de voyage dans l'intérêt du commerce (<i>pour mémoire</i>) fr. » 2. Subventions pour le service d'Information et de Propagande 3,000 »	3,000 »	
	CHAPITRE IV SECOURS		
22	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	35,000 »	
23	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement	100,000 »	
	CHAPITRE V. DÉPENSES DIVERSES		
24	Fonds secrets	80,000 »	
25	Achat de décorations d'ordre de chevalerie	90,000 »	
26	Frais relatifs aux traités et conventions	10,000 »	
27	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes frontières du royaume	12,000 »	
28	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	200,000 »	
29	Frais de propagande commerciale en faveur des produits belges sur le marché extérieur; impressions de monographies; frais divers	450,000 »	
30	Dépenses imprévues non libellées au Budget.	30,000 »	
	TOTAL des dépenses ordinaires. fr.		

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	135,000 »	Tegemoetkomingen. — Aanmoedigingen. — Beurzen : 1. Reisbeurzen in het belang van den koophandel (<i>pro memorie</i>). 2. Tegemoetkomingen voor den Inlichtings- en Propagandadienst. HOOFDSTUK IV HULPGELDEN Hulpgelden verleend, bij gebrek aan pensioen aan gewezen ambtenaren, beambten of bedienden zonder benoeming, aan hun weduwen of familieleden wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Hulpgelden verleend in buitengewone omstandigheden, aan degenen onder deze personen die een klein pensioen genieten. Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; eventuele kosten van repatriëering. HOOFDSTUK V ALLERHANDE UITGAVEN Geheime fondsen Aankoop van eereteekens van ridderorden Kosten betreffende verdragen en overeenkomsten Opdrachten, leveringen en werken betrekking hebbende op het plaatsen van Rijksgrenspalen Achterstallige schuldvorderingen van vorige dienstjaren waarvan de vereffening niet kon geschieden op de Begroting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben. Kosten van handelspropaganda ten voordeele van Belgische producten op de buitenmarkt; drukkosten van monographiën; allerlei kosten. Onvoorziene uitgaven niet op de Begroting vermeld	21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
	89,338,548 25	TOTAAL der gewone uitgaven.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1939.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
	DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES. CHAPITRE VI SERVICES DIVERS 31 Frais de confection de formules de passeport et de cartes de touriste (charge temporaire) . . . 32 Achat de décorations d'ordre de chevalerie (charge temporaire) 33 Frais occasionnés par la réception en Belgique de personnalités étrangères 34 Aide aux enfants espagnols éprouvés par la guerre civile et aux Belges évacués d'Espagne (charge temporaire) TOTAL du Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur. . . fr.	100,000 » 16,000 » 75,000 » 2,000,000 » 	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 29 avril 1939.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères
et du Commerce extérieur,
HUBERT PIERLOT.

Le Ministre des Finances,
GUTT.

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
2,191,000 »	TWEEDE AFDEELING. — UITZONDERINGSUITGAVEN.	
	HOOFDSTUK VI	
	ALLERHANDE DIENSTEN	
	Kosten van vervaardiging van paspoortformulieren en toeristenkaarten (tijdelijke last)	31
	Aankoop van eersteekens van ridderorden (tijdelijke last)	32
	Kosten veroorzaakt door de ontvangst in België van vreemde personaliteiten	33
	Hulp aan de door den burgeroorlog beproefde Spaansche kinderen en aan de uit Spanje geëvacueerde Belgen (tijdelijke last).	34
91,529,548 25	TOTAAL van de Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 29 April 1939.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,
HUBERT PIERLOT.

De Minister van Financiën,
GUTT.

NOTE JUSTIFICATIVE

Le projet de Budget du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1939, qui faisait l'objet du document parlementaire de la Chambre des Représentants n° 4-VI, session ordinaire 1938-1939, devenu caduc ensuite de la dissolution des Chambres législatives, s'élevait (compte tenu de l'amendement portant le taux de base des traitements de 105 à 107 $\frac{1}{2}$ % — voir document Sénat, n° 19 — et de celui allouant un crédit de 2,000,000 de francs pour aide aux enfants espagnols éprouvés par la guerre civile, etc. — voir document de la Chambre n° 111) à la somme de fr. 88,529,548.25

Le nouveau projet se monte à 91,529,548.25

Soit une augmentation de fr. 3,000,000.—

Cette augmentation se justifie comme suit :

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de personnel.

Art. 2, 3. — Il a été décidé, d'accord avec M. le Ministre des Finances, de supprimer la retenue à opérer sur les indemnités de poste des agents du service extérieur, retenue qui devait s'élever à 2,500,000 francs. D'autre part, la nomination d'un ambassadeur en Espagne, et le rajustement d'indemnités de poste consécutif à l'augmentation du coût de la vie dans certains pays, entraînent une dépense nouvelle de près de 500,000 francs.

VERANTWOORDING

Het ontwerp van Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel voor het dienstjaar 1939, dat het voorwerp uitmaakte van het Parlementair Bescheid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers n° 4-VI, gewone zitting 1938-1939, vervallen ten gevolge van de ontbinding der Wetgevende Kamers, bedroeg (rekening houdend met de wijziging waardoor het basisbedrag der jaarwedden van 105 tot 107 $\frac{1}{2}$ t. h. werd gebracht — zie bescheid van den Senaat, n° 19 — en van datgene waarbij een krediet van 2,000,000 frank, werd toegestaan voor de hulp aan door den burgeroorlog beproefde Spaansche kinderen, enz. — zie bescheid der Kamer, n° 111) de som van fr. 88,529,548.25

Het nieuw ontwerp beloopt 91,529,548.25

Hetzij een verhooging van fr. 3,000,000.—

Deze verhooging laat zich rechtvaardigen als volgt :

HOOFDSTUK EEN.

Uitgaven voor personeel.

Art. 2, 3. — In gemeen overleg met den Heer Minister van Financiën werd besloten de afhouding te doen op de postvergoedingen der ambtenaren van den buitenlandschen dienst, welke afhouding 2,500,000 frank moest bedragen, af te schaffen. De benoeming van een ambassadeur in Spanje en de aanpassing van postvergoedingen, ingevolge de verhooging van de levensduurte in zekere landen, veroorzaken anderzijds een nieuwe uitgave van ongeveer 500,000 frank.